



California's protection & advocacy system

نشرة حقائق خاصة بالتمييز القائم على الإعاقة: المؤسسات التجارية و"الأماكن العامة" الأخرى

نوفمبر 2018، رقم المنشور F110.14 - Arabic

القوانين الاتحادية والولاية بشأن التمييز ضد الإعاقة

يحظر القانون الاتحادي وقانون الولاية التمييز القائم على الإعاقة من قبل المؤسسات التجارية وغيرها من "الأماكن العامة". يحظر الباب الثالث من القانون الاتحادي المتعلق بالأمريكيين ذوي الإعاقة (ADA) (42 U.S.C. الأقسام 12181-12189) التمييز القائم على الإعاقة من جانب جميع الأماكن العامة. وبالمثل تحظر الفقرة 504 من قانون إعادة التأهيل المهني التمييز القائم على الإعاقة في المؤسسات التجارية التي تتلقى أموالاً فيدرالية.

يحظر قانون أونروه للحقوق المدنية في ولاية كاليفورنيا (القانون المدني قسم 51) وقانون الأشخاص ذوي الإعاقة (القانون المدني أقسام 54 – 55.32) التمييز القائم على الإعاقة من جانب أي مؤسسة تجارية. يحظر قانون الحكم قسم 11135 التمييز من قبل المؤسسات التجارية التي تحصل على أموال الولاية. يُعد أي انتهاك لقانون الأمريكيين ذوي الإعاقة بمثابة انتهاك لقانون الولاية أيضًا. ومع ذلك، في بعض الظروف، قد يقدم قانون الولاية أو القوانين الاتحادية الأخرى مثل القسم 504 مستوى أعلى من الحماية أكثر من الباب الثالث.

يحدد القانون الفيدرالي المتعلق بالأمريكيين ذوي الإعاقة (ADA) "الأماكن العامة" على أنها المؤسسات التجارية ومقدمو الخدمات غير الربحية التي تملك أو تشغل أو تؤجر المرافق المفتوحة للجمهور. وهذا يتضمن المطاعم ومحلات البيع بالتجزئة، والفنادق ودور السينما والمدارس الخاصة، ومراكز المؤتمرات، وعيادات الأطباء، وملاجئ المشردين، ومستودعات وسائل النقل، وحدائق الحيوان، ودور الجنائز، ومراكز الرعاية النهارية، والمرافق الترفيهية مثل الملاعب الرياضية ونوادي اللياقة البدنية. وتُغطى أيضًا خدمات النقل الخاصة.

التمييز هو الإقصاء والفصل وعدم المساواة في المعاملة للأشخاص ذوي الإعاقات في الأماكن العامة. وهذا يشمل عدم إجراء تغييرات في السياسات والممارسات (المعروفة باسم "التعديلات المعقولة" أو "الترتيبات المعقولة") للسماح لشخص ذي إعاقة بالوصول إلى الخدمات والمرافق التجارية. هذه التغييرات مطلوبة إذا كانت لا تغير بشكل جذري طبيعة السلع والخدمات التجارية ولا تفرض عبئاً مالياً أو إدارياً لا مبرر له.

ويشمل التمييز أيضاً عدم تقديم "المساعدات والخدمات الإضافية" إذا لزم الأمر لضمان التواصل الفعال للأشخاص ذوي الإعاقة.

وتشمل أمثلة المساعدات والخدمات الإضافية مترجمين فوريين مؤهلين للغة الإشارة، وشرحاً مكتوباً في الوقت الحقيقي، وقراء مؤهلين للمكفوفين. وتتضمن أيضاً توفير الوثائق بتنسيقات يسهل الاطلاع عليها، مثل الطباعة بالأحرف الكبيرة أو طريقة برايل، أو الوثائق المتوافقة مع برامج قراءة الشاشة، أو التسجيلات الصوتية للمعلومات المطبوعة. ليس مطلوباً من المؤسسات التجارية تقديم المساعدات والخدمات الإضافية إذا كان من شأنها إدخال تغيير جذري على طبيعة السلع أو الخدمات التي تقدمها أو فرض أعباء مالية أو إدارية لا مبرر لها.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول التمييز القائم على الإعاقة والتعديلات المعقولة، والحق في التواصل الفعال هنا:

موقع وزارة العدل الأمريكية:

- معلومات ومساعدة تقنية بشأن قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة:
<https://www.ada.gov/ta-pubs-pg2.htm>

- نشرة حقائق التواصل الفعال: <https://www.ada.gov/effective-comm.htm>

موقع إدارة التوظيف والإسكان العادل (DFEH) في ولاية كاليفورنيا:

- منشآت تجارية: <https://www.dfeh.ca.gov/business-establishments/>

- الأسئلة الشائعة عن المنشآت التجارية/الأماكن العامة:
www.dfeh.ca.gov/resources/frequently-asked-questions/business-establishments-public-accommodations-faqs/

قد يواجه الشخص المصاب بإعاقة تمييزًا أيضًا إذا لم يكن الوصول إلى المؤسسة التجارية ممكنًا فعليًا. يوفر قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة (ADA) وقانون ولاية كاليفورنيا المعايير المعمارية للمباني الجديدة والمعدلة، وهذا يتطلب من المؤسسات التجارية إزالة الحواجز المادية في المباني القائمة عند استعدادها للقيام بذلك. يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول إمكانية الوصول إلى التصاميم المعمارية هنا:

- موقع مجلس وصول الولايات المتحدة: www.access-board.gov
- الدليل التمهيدي للأعمال التجارية الصغيرة الخاص بوزارة العدل الأمريكية (DOJ):
<https://www.ada.gov/regs2010/smallbusiness/smallbusprimer2010.htm>
- موقع قسم مهندس الولاية (Division of the State Architect) في كاليفورنيا:
<http://www.dgs.ca.gov/dsa/Programs/progAccess.aspx>
- موقع لجنة كاليفورنيا حول الوصول إلى خدمات الإعاقة: www.cdda.ca.gov

الحصول على التعديلات / المساعدات والخدمات الإضافية المعقولة

هذه هي الخطوات التي ينبغي اتخاذها للحصول على تعديل معقول أو مساعدات أو خدمات إضافية معقولة من المؤسسة التجارية:

1. كتابة طلب التعديلات المعقولة / المساعدات والخدمات الإضافية المعقولة. يجب أن يوضح طلبك ما يلي:
 - أنك شخص ذو إعاقة (لا تحتاج إلى الإفصاح عن إعاقتك)؛
 - الطرق التي تؤثر بها إعاقتك في قدرتك على الوصول إلى أو الاستفادة من السلع أو الخدمات التجارية؛
 - التعديلات الخاصة / المساعدات والخدمات الإضافية التي تحتاج إليها؛
 - التاريخ الذي تتوقع فيه ردًا.
2. ما لم تكن إعاقتك والحاجة إلى تعديلات / مساعدات وخدمات إضافية واضحة، فاحصل على رسالة دعم من طبيبك أو أخصائي معالج آخر. يجب أن توضح هذه الرسالة لماذا تحتاج إلى تعديل مطلوب بسبب إعاقتك.
3. إرسال طلب كتابي ورسالة دعم، إن أمكن، إلى المؤسسة التجارية.

توجد عينة من رسالة طلب تعديلات معقولة / مساعدات وخدمات إضافية معقولة، ونموذج لرسالة دعم في نهاية هذه النشرة.

الشكاوى الإدارية

يطبّق الباب الثالث من قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة (ADA) من قبل وزارة العدل (DOJ). يتم فرض قانون أونروه بولاية كاليفورنيا، قانون الأشخاص ذوي الإعاقة، وقسم قانون الحكم 11135 من قبل إدارة التوظيف والإسكان العادل.

إذا كنت تعتقد أنك تعرضت للتمييز، يمكنك تقديم شكوى إدارية لدى وزارة العدل (DOJ) بموجب القانون الاتحادي، أو لدى إدارة التوظيف والإسكان العادل (DFEH) بموجب قانون الولاية. يجب تقديم شكوى إدارة التوظيف والإسكان العادل (DFEH) خلال عام واحد من السلوك التمييزي. يمكنك استئناف قرار إدارة التوظيف والإسكان العادل (DFEH) إلى مسؤول DFEH في غضون 10 أيام من صدور القرار. [See 2 C.C.R. القسم 10033.](#)

يمكن تقديم شكوى الباب الثالث إلى وزارة العدل في أي وقت. ومع ذلك، من الأفضل التقديم في أقرب وقت ممكن، حيث إن مرور الوقت يمكن أن يجعل التمييز أكثر صعوبة في إثباته. تتوفر معلومات عن الاتصال بوزارة العدل (DOJ) وإدارة التوظيف والإسكان العادل (DFEH) أدناه.

شكاوى وزارة العدل (DOJ):

وزارة العدل الأمريكية

شعبة الحقوق المدنية

950 Pennsylvania Avenue, N.W.

شعبة حقوق الإعاقة - 1425 NYAV

Washington, D.C. 20530

الإيداع عبر الإنترنت: https://www.ada.gov/filing_complaint.htm

الهاتف: (800) 514-0301

الهاتف النصي: (800) 514-0383

شكاوى DFEH:

الإيداع عبر الإنترنت: <https://www.dfeh.ca.gov/filing-a-complaint-online/>

الهاتف: (800) 884-1684

الهاتف النصي: (800) 700-2320

البريد: اتصل بالرقم (800) 884-1684 واطلب نموذج الشكاوى المناسب للطباعة وإعادة. يُرجى إتاحة وقت إضافي للبريد والمعالجة.

بالنسبة إلى بعض أنواع المؤسسات التجارية، من الممكن أيضاً تقديم شكوى إلى سلطة الترخيص أو ولاية مختلفة أو وكالة اتحادية لها ولاية قضائية على هذا النوع من المؤسسات التجارية. على سبيل المثال، يمكن تقديم شكوى الخصوصية ضد المستشفيات الخاصة إلى مكتب الحقوق المدنية الخاص بإدارة الخدمات البشرية الأمريكية.

المقاضاة

قد يتم أيضاً إنفاذ انتهاكات القوانين التي تمت مناقشتها أعلاه من خلال دعاوى قضائية خاصة. يُرجى الانتباه إلى أن قوانين التقادم تقيد الإطار الزمني لرفع الدعاوى، وأنه من المحتمل أن تخسر مطالباتك إذا لم تتصرف في إطار قانون التقادم المعمول به. يمكن أن تكون هذه المواعيد النهائية قصيرة بقدر سنتين من تاريخ التمييز. إذا كنت مهتماً بمواصلة عملية التقاضي، فعليك استشارة محامٍ في أقرب وقت ممكن.

إذا كنت تطلب تعويضات مالية تقل عن 10 آلاف دولار، فهناك خيار آخر هو رفع دعوى التمييز في محكمة المطالبات الصغيرة. سيتم تطبيق قانون التقادم الذي نوقش أعلاه. لا يمكنك الاستعانة بمحامٍ إذا ذهبت إلى محكمة المطالبات الصغيرة. إليك رابط منشور حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة في ولاية كاليفورنيا الذي يشرح عملية استخدام المطالبات الصغيرة لحالات التمييز:

<https://www.disabilityrightsca.org/publications/a-guide-to-small-claims-court-how-to-sue-if-a-business-or-landlord-discriminates>

عينة من رسالة طلب تعديلات معقولة / مساعدات وخدمات إضافية معقولة

[التاريخ]

السادة [المؤسسة التجارية]:

أكتب إليكم لطلب [تعديلات معقولة / مساعدات أو خدمات إضافية] بخصوص [الإعاقة / الإعاقات].

[أنا / أُرغب في أن أكون] عميل [المؤسسة التجارية]. وبسبب إعاقتي، فإنني بحاجة إلى الحصول على ما يلي: [قائمة التعديلات / المساعدات أو الخدمات الإضافية].

لقد رأى [الطبيب/الطبيب النفسي/الأخصائي النفسي/المعالج/الأخصائي الاجتماعي/المعالج الطبيعي المهني الخاص بي/شخص آخر (صِف)] أن هذه التسهيلات ضرورية بالنظر إلى إعاقتي. يُرجى الاطلاع على الخطاب المرفق من [اسم الطبيب أو المهني].

يتطلب قانون الولاية والقانون الاتحادي أن تقدم المؤسسات التجارية تعديلات معقولة / مساعدات وخدمات إضافية للأشخاص الذين لديهم إعاقات. يُرجى الرد على هذا الطلب قبل [التاريخ]. لا تترددوا في الاتصال بي على [رقم هاتفك و/أو عنوان البريد الإلكتروني الخاص بك] إذا كانت لديكم أي أسئلة. شكرًا لكم.

مع خالص الاحترام والتقدير،

[اسمك]

[عنوانك]

نموذج خطاب الدعم

[التاريخ]

السادة [المؤسسة التجارية]:

أرسل إليكم بصفتي [الطبيب/الطبيب النفسي/الأخصائي النفسي/المعالج/الأخصائي الاجتماعي/المعالج الطبيعي المهني] للشخص [اسم الشخص]، وأنا على دراية [بحالته/حالتها]. [فلبديه/لديها] إعاقة تسبب بعض القيود التي تؤثر في أداء الوظائف. وتشمل هذه القيود [اذكر القيود التي تؤثر في أداء الوظائف والتي تتطلب حصول الشخص على التعديلات / المساعدات أو الخدمات الإضافية المطلوبة].

[التعديل / المساعدة والخدمة الإضافية المطلوبان] ضروريان لـ [اسم] من أجل [تقديم طلب / الحصول على المساواة في خدمات وفوائد] [اسم المؤسسة التجارية]. [صف كيف ستساعد التعديلات/المساعدة الإضافية أو الخدمات الفرد أو ستدعمه].

شكرا لتقديم هذا [التعديل المعقول/المساعدة الإضافية والخدمة] إلى [الاسم].

مع خالص الاحترام والتقدير،

[الاسم والعنوان]

التحديث الأخير: 31 أكتوبر 2018

يسرنا أن نسمع منك! يرجى إكمال الاستبيان التالي بشأن منشوراتنا والسماح لنا بمعرفة مستوى أدائنا!
[\[إجراء الاستبيان\]](#)

للمساعدة القانونية، اتصل على الرقم 800-776-5746 أو استكمل [طلب نموذج المساعدة](#). لجميع الأغراض الأخرى، اتصل على 916-504-5800 (شمال كاليفورنيا)؛ و 213-213-8000 (جنوب كاليفورنيا).

يتلقى *Disability Rights California* تمويلًا من مصادر مختلفة، للاطلاع على القائمة الكاملة للممولين، انتقل إلى <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.